

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (categoria C - posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, da assegnare al servizio stato giuridico e trattamento economico del dipartimento personale e organizzazione, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C - pos. C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, da assegnare al servizio stato giuridico e trattamento economico del Dipartimento personale e organizzazione, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università. Per il titolo di studio conseguito all'estero si deve far riferimento a quanto disposto dall'art. 4 del bando integrale di concorso.

2. Qualsiasi laurea è ritenuta assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università. Quest'ultimo, tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutti i suoi elementi essenziali tra i titoli che danno luogo a punteggio.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur - assistant administratif et comptable (catégorie C - position C2), à affecter au Service du statut et du traitement du Département du personnel et de l'organisation, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR DU
DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur - assistant administratif et comptable (catégorie C - position C2), à affecter au Service du statut et du traitement du Département du personnel et de l'organisation, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université. Dans le cas d'un titre d'études obtenu à l'étranger, référence est faite aux dispositions de l'art. 4 de l'avis de concours intégral.

2. La possession d'un titre d'études universitaires suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université. Toutefois, pour être évalué, ce dernier doit figurer dans la liste des titres donnant droit à des points et ses éléments essentiels doivent y être déclarés.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

- a) una prima prova scritta, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente sulla seguente materia:
 - contabilità di Stato e degli Enti Pubblici;
- b) una seconda prova scritta, consistente in un tema, vertente su:
 - diritto amministrativo, con riferimento agli atti ed al procedimento amministrativo;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
 - testo di accordo delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 13 dicembre 2010, limitatamente al titolo III, dall'art. 26 all'articolo 35, dall'art. 48 all'art. 58 e dall'art. 127 all'art. 172 (visionabile sul sito istituzionale della Regione nella sezione Concorsi - Normativa);
 - lo Statuto della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e comunicati direttamente ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite consistant en un questionnaire à réponses ouvertes sur la matière suivante :
 - comptabilité de l'État et des établissements et organismes publics ;
- b) Une deuxième épreuve écrite consistant en une rédaction sur la matière suivante :
 - droit administratif, eu égard aux procédures et aux actes administratifs ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
 - texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste signé le 13 décembre 2010, limitativement au titre III (articles de 26 à 35, de 48 à 58 et de 127 à 172), et consultable sur le site Internet de la Région, dans la section relative aux concours et aux dispositions en vigueur en la matière ;
 - Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale, sur le site Internet de la Région, à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi et communiqués aux candidats admis au concours par lettre recommandée avec accusé de réception au moins quinze jours auparavant.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 27 marzo 2012 a giovedì 26 aprile 2012.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (tel. 0165 274052 - 0165 274053 - 0165 274072).

Saint-Christophe, 9 marzo 2012.

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso, per titoli ed esami, per l'avanzamento di personale dal profilo di caposquadra (cat. C - pos. C1) al profilo di caporeparto (cat. C - pos. C2), nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco, per un numero di sei posti.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit du mardi 27 mars au jeudi 26 avril 2012.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél.: 0165 274052 - 0165 274053 - 0165 274072).

Fait à Saint-Christophe, le 9 mars 2012.

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de chefs d'équipes (catégorie C - position C1) à six postes de chef de section (catégorie C - position C2), dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompier.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Graduatoria Rang	Nominativo Nominatif	Punti su 24 Point sur 24
1	LICATA Salvatore	21,439
2	YEULLAZ Valter	20,244
3	VIOTTO Antonello	19,377
4	BIANQUIN Ottavio	18,112
5	NICOD Cesare	18,042
6	VOYAT Mauro	17,916
7	BIONAZ Danilo	17,709
8	SACCHELLI Luigi	17,372
9	DARICOU Roberto	17,359
10	GRADIZZI Guido	17,253
11	GRADIZZI Orlando	16,169
12	CHATRIAN Walter	16,075
13	SCALFI Daniele	15,873

Il Funzionario
Eva VIÉRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posti a tempo pieno e indeterminato di collaboratore tecnico professionale (categoria D) del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA) Direzione tecnica.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, con provvedimento del Direttore generale n. 23 in data 19 marzo 2012 si è formata la seguente graduatoria finale:

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| 1. BRÉDY Robert | punti 18,280/24 |
| 2. GERBORE Joël-Nicolas | punti 18,020/24 |

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Camera Valdostana - Chambre Valdôtaine.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato di due funzionari (categoria D), nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare all'area servizi interni nell'ambito dell'organico della Camera Valdostana delle Imprese e delle Professioni.

IL VICE SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Camera valdostana delle imprese e delle professioni ha indetto un concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (categoria D), nel profilo di istruttore amministrativo a tempo pieno.

Ai sensi dell'art. 41, comma 14, della l.r. 22/2010, il 50% dei posti messi a concorso è destinato al personale interno della Chambre in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno o dei requisiti di anzianità professionale stabiliti dall'art.5, comma 3, del regolamento regionale 6/96.

La graduatoria sarà valida per 3 anni.

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - ARPA Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat exclusif a durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (catégorie D) de la convention de travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement de la Vallée d'Aoste - Direction technique.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question (acte du Directeur général n° 23/2012):

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| 1. BRÉDY Robert | punti 18,280/24 |
| 2. GERBORE Joël-Nicolas | punti 18,020/24 |

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Chambre Valdôtaine des Entreprises et des Activités Libérales.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de deux instructeurs administratifs (catégorie D - cadres), à affecter aux services intérieurs, dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL ADJOINT

donne avis

du fait que la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales lance un concours, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de deux instructeurs administratifs (catégorie D - cadres).

Aux termes du quatorzième alinéa de l'art. 41 de la LR n° 22/2010, 50 p. 100 des postes à pourvoir sont destinés aux personnels de la Chambre justifiant du titre d'études requis pour l'accès au concours ou des conditions d'ancienneté établies par le troisième alinéa de l'art. 5 du règlement régional n° 6/1996.

La liste d'aptitude du concours en question est valable pendant 3 ans.

1. *Titolo di studio*: diploma di laurea vecchio ordinamento o laurea specialistica o laurea magistrale.

2. *Prova preliminare*: accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta e orale. L'accertamento è superato qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002. Le stesse sono, inoltre, disponibili in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

PROVE D'ESAME

1. L'esame di concorso prevede le seguenti prove:
 - a) una prima prova scritta, vertente su:
 - Ordinamento camerale con particolare riferimento a quello della Chambre;
 - b) una seconda prova scritta a contenuto teorico-pratico vertente su:
 - Disciplina normativa e contrattuale del rapporto di lavoro del comparto unico regionale;
 - c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
 - Programmazione e controllo strategico nell'ente camerale;
 - Il diritto di accesso;
 - Il codice di comportamento dei dipendenti del comparto unico regionale;

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Scadenza presentazione domande: Entro e non oltre le ore 12 del 30° giorno a decorrere dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato (lettera A). Il modulo di iscrizione è disponibile sul sito della Camera: www.ao.camcom.it, come pure il bando integrale.

1. *Titre d'études requis*: les candidats doivent être titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation) ou d'une licence spécialisée ou magistrale.

2. *Épreuve préliminaire*: les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 aux dites épreuves ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Les guides pour le candidat indiquant les modalités de déroulement des épreuves susmentionnées sont publiées aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

ÉPREUVES DU CONCOURS

1. Le concours comprend les épreuves suivantes:
 - a) Une première épreuve écrite portant sur la matière suivante:
 - organisation des Chambres de commerce, et notamment de la Chambre valdôtaine;
 - b) Une deuxième épreuve écrite (contenu théorique et pratique) portant sur la matière suivante:
 - dispositions normatives et contractuelles de la relation de travail du statut unique régional;
 - c) Une épreuve orale portant sur les matières faisant l'objet des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes:
 - programmation et contrôle stratégique des Chambres de commerce;
 - droit d'accès;
 - code de conduite des fonctionnaires relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste.

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix, lors de l'épreuve orale.

Délai de dépôt des actes de candidature: les actes de candidature doivent parvenir au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, 12 h.

La demande doit être rédigée suivant le modèle figurant à l'annexe A du présent acte. Ledit modèle et l'avis de concours intégral peuvent être téléchargés du site Internet www.ao.camcom.it.

Aosta, 29 febbraio 2012.

Il Vice Segretario Generale
Claudia NARDON

BANDI E AVVISI DI GARA

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di gara a procedura aperta.

Stazione appaltante: Comunità Montana Mont Emilius, Località Champeille, n. 8 - 11020 QUART (AO) - tel. 0165 76 53 55 - fax 0165 76 55 54 - email: info@cm- montemilius.vda.it.

Procedura di gara: procedura aperta. Trattasi di un servizio elencato nell'allegato II B di cui all'art.20 del D.Lgs. 163/2006.

Descrizione: gestione dei centri diurni estivi per minori (3-12 anni) (C.I.G. 4044870C4E).

Entità appalto: € 145.000,00 (Euro centoquarantacinquemila/00) al netto degli oneri fiscali.

Luogo di esecuzione: territorio della Comunità Montana Mont Emilius (presso scuole o centri sportivo-ricreativi).

Durata servizio: dal 2 luglio al 31 agosto 2012.

Criterio di aggiudicazione: offerta qualitativamente ed economicamente più vantaggiosa. Documentazione: i documenti di gara sono disponibili presso l'Ufficio Segreteria della Comunità Montana Mont Emilius e sul sito istituzionale della stessa www.cm- montemilius.vda.it, sezione "Bandi e gare".

Termine, modalità ed indirizzo per la presentazione delle offerte: le offerte dovranno pervenire **entro le ore 12.00 del 13 aprile 2012** presso la sede della Comunità Montana Mont Emilius, secondo le modalità previste all'art. 10 del bando integrale.

Ulteriori informazioni: ulteriori informazioni potranno essere richieste all'Ufficio Segreteria dell'ente in orario d'ufficio.

Quart, 19 marzo 2012.

Il Segretario
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Fait à Aoste, le 29 février 2012.

Le secrétaire général adjoint,
Claudia NARDON

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché: Communauté de montagne Mont Emilius, n. 8, hameau Champeille - 11020 QUART (AO) - tél. 0165 76 53 55 - fax : 0165 76 55 54 - email : info@cm-montemilius.vda.it.

Mode de passation du marché: appel d'offres ouvert. Il s'agit d'un service figurant à l'annexe II B visée à l'art. 20 du décret législatif n. 163/2006.

Description: gestion des centres aérés diurnes pour les enfants de 3 à 12 ans (C.I.G. 4044870C4E).

Mise à prix: 145.000,00 euros (cent quarante cinq mille euros et zéro centime), déduction faite des charges fiscales.

Lieu d'exécution: territoire de la Communauté de montagne Mont Emilius (écoles, centres sportifs ou centres de recreation).

Durée du service: du 2 juillet au 31 août 2012.

Critère d'adjudication: offre qualitativement et économiquement la plus avantageuse. Documentation: les documents relatifs au marché sont disponibles au secrétariat de la Communauté de Montagne Mont Emilius et sur le site internet www.cm- montemilius.vda.it - "Avis et appels d'offres".

Délai, modalités et adresse de présentation des offres: les offres doivent être présentées au plus tard le **13 avril 2012, 12 h**, au siège de la Communauté de montagne Mont Emilius, suivant les modalités prévues par l'art. 10 de l'avis d'appel d'offres intégral.

Informations complémentaires: toute information complémentaire peut être demandée au secrétariat de la Communauté de montagne Mont Emilius, pendant les heures de bureau.

Fait à Quart, le 19 mars 2012.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.